

## Artykuł X

Depozytariusz powiadamia niezwłocznie umawiające się strony i państwa zaproszone na konferencję w sprawie wzajemnego stosunku między Konwencją paryską i Konwencją wiedeńską, jak również Sekretarza Generalnego Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju o:

- (a) każdym podpisaniu niniejszego protokołu,
- (b) każdym złożeniu dokumentów ratyfikacyjnych, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia, odnoszących się do niniejszego protokołu,
- (c) wejściu w życie niniejszego protokołu,
- (d) każdym wypowiedzeniu oraz
- (e) każdej informacji otrzymanej stosownie do artykułu IX.

## Artykuł XI

Oryginał niniejszego protokołu, którego teksty: arabski, chiński, angielski, francuski, rosyjski i hiszpański są jednakowo autentyczne, będzie złożony u depozytariusza, który prześle poświadczane kopie umawiającym się stronom i państwu zaproszonym na konferencję w sprawie wzajemnego stosunku między Konwencją paryską i Konwencją wiedeńską, a także Sekretarzowi Generalnemu Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju.

Na dowód czego niżej podpisani pełnomocnicy, należycie w tym celu upoważnieni przez ich rządy, podpisali niniejszy Wspólny protokół.

Sporządzono w Wiedniu dnia dwudziestego pierwszego września tysiąc dziewięćset osiemdziesiątego ósmego roku.

Po zaznajomieniu się z powyższym protokołem, w imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oświadczam, że:

- został on uznany za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych,
- Polska Rzeczpospolita Ludowa postanawia przystąpić do tego protokołu,
- będzie on niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie dnia 8 grudnia 1989 r.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

Prezydent Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej: *W. Jaruzelski*  
L.S.

## 634

## OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 13 czerwca 1994 r.

**w sprawie wejścia w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej Wspólnego protokołu dotyczącego stosowania Konwencji wiedeńskiej i Konwencji paryskiej (o odpowiedzialności za szkody jądrowe), sporządzonego w Wiedniu dnia 21 września 1988 r.**

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z artykułem VI ustęp 2 Wspólnego protokołu dotyczącego

stosowania Konwencji wiedeńskiej i Konwencji paryskiej (o odpowiedzialności za szkody jądrowe), sporządzonego

## Article X

The depositary shall promptly notify Contracting Parties and States invited to the Conference on the relationship between the Paris Convention and the Vienna Convention as well as the Secretary General of the Organisation for Economic Co-operation and Development of:

- (a) Each signature of this Protocol;
- (b) Each deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval or accession concerning this Protocol;
- (c) The entry into force of this Protocol;
- (d) Any denunciation; and
- (e) Any information received pursuant to Article IX.

## Article XI

The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, who shall send certified copies to Contracting Parties and States invited to the Conference on the relationship between the Paris Convention and the Vienna Convention as well as the Secretary General of the Organisation for Economic Co-operation and Development.

In witness whereof the undersigned being duly authorized by their respective Governments for that purpose have signed the present Joint Protocol.

Done at Vienna this twenty-first day of September, one thousand nine hundred and eighty-eight.

w dniu 21 września 1988 r. w Wiedniu, dnia 23 stycznia 1990 r. został przekazany Dyrektorowi Generalnemu Międzynarodowej Agencji Energii Atomowej dokument przystąpienia Polski do wspomnianego Wspólnego protokołu.

Zgodnie z artykułem VII Wspólnego protokołu, wszedł on w życie w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej dnia 27 kwietnia 1992 r.

Jednocześnie podaje się do wiadomości, co następuje:

1. Zgodnie z artykułem VII ustęp 1 Wspólnego protokołu wszedł on w życie dnia 27 kwietnia 1992 r.

Następujące państwa stały się jego stronami, składając dokumenty ratyfikacyjne lub dokumenty przystąpienia w niżej podanych datach:

Chile	28 października 1989 r.
Republika Czeska	24 marca 1991 r.
Dania <sup>1)</sup>	26 maja 1989 r.
Egipt	10 sierpnia 1989 r.
Estonia	9 maja 1994 r.

Holandia<sup>2)</sup>  
Kamerun  
Litwa  
Norwegia  
Polska  
Rumunia  
Szwecja  
Węgry  
Włochy

1 sierpnia 1991 r.  
28 października 1991 r.  
20 sierpnia 1993 r.  
11 marca 1991 r.  
23 stycznia 1990 r.  
29 grudnia 1992 r.  
27 stycznia 1992 r.  
26 marca 1990 r.  
31 lipca 1991 r.

2. Informacje o państwach, które w terminie późniejszym staną się stronami powyższego protokołu, a także o tekstach oświadczeń i zastrzeżeń można uzyskać w Departamencie Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych.

Minister Spraw Zagranicznych: *A. Olechowski*

<sup>1)</sup> Nie dotyczy Wysp Owczych.

<sup>2)</sup> Dla Królestwa w Europie.

## 635

### KONWENCJA

**w sprawie przeciwdziałania bezprawnym czynom przeciwko bezpieczeństwu żeglugi morskiej,**

sporządzona w Rzymie dnia 10 marca 1988 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 10 marca 1988 r. została sporządzona w Rzymie Konwencja w sprawie przeciwdziałania bezprawnym czynom przeciwko bezpieczeństwu żeglugi morskiej w następującym brzmieniu:

*Przekład*

### KONWENCJA

**w sprawie przeciwdziałania bezprawnym czynom przeciwko bezpieczeństwu żeglugi morskiej**

Państwa-strony niniejszej konwencji,

biorąc pod uwagę cele i zasady Karty Narodów Zjednoczonych dotyczące utrzymania międzynarodowego pokoju i bezpieczeństwa oraz rozwoju przyjaznych stosunków i współpracy między państwami,

uznając w szczególności, że każdy ma prawo do życia, wolności i bezpieczeństwa osobistego, zgodnie z Powszechną Deklaracją Praw Człowieka oraz Międzynarodowym Paktem Praw Obywatelskich i Politycznych,

będąc głęboko zaniepokojone ogólnosiwiatową eskalacją wszelkiego rodzaju aktów terroryzmu, które narażają na niebezpieczeństwo lub powodują śmierć niewinnych istot ludzkich, jak też zagrażają podstawowym wolnościom i poważnie naruszają godność ludzką,

### CONVENTION

**for the suppression of unlawful acts against the safety of maritime navigation**

The States Parties to this Convention,

Having in mind the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and co-operation among States,

Recognizing in particular that everyone has the right to life, liberty and security of person, as set out in the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenant on Civil and Political Rights,

Deeply concerned about the world-wide escalation of acts of terrorism in all its forms, which endanger or take innocent human lives, jeopardize fundamental freedoms and seriously impair the dignity of human beings,